

Porównanie tłumaczeń Liczb 4:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale to im uczynicie, aby żyli i nie pomarli: Gdy Aaron i jego synowie będą przystępowali do miejsca najświętszego, to przyjdą i wyznaczą im, każdemu po kolei, czego ma dotyczyć jego służba i co ma być przynależnym mu wyposażeniem,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Raczej uczynicie tak, aby żyli i nie zginęli. Otóż, gdy Aaron i jego synowie będą składali miejsce najświętsze, to niech wyznaczą każdemu z nich z osobna, co ma robić i co ma nieść.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale to im uczynicie, aby żyli i nie pomarli, gdy będą się zbliżać do rzeczy najświętszych: Aaron i jego synowie przyjdą i wyznaczą każdemu z nich, co ma czynić i co ma nieść.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale to im uczynicie, aby żyli a nie pomarli, gdy przystępować będą do miejsca najświętszego: Aaron i synowie jego przyjdą, i postanowią każdego z nich nad pracą jego i nad brzemieniem jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale to im uczynicie, aby żyli a nie pomarli, jeśli się dotkną Świętych nad Świętymi. Aaron i synowie jego wnijdą i oni rozłożą robotę każdego, i rozdziela, co kto ma nieść.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Postarajcie się raczej, aby żyli, a nie musieli umrzeć, gdy się zbliżą do rzeczy najświętszych. Aaron i jego synowie przyjdą i wskażą każdemu, co ma czynić i co nosić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A raczej dołóżcie starań, aby utrzymali się przy życiu i nie poginęli; gdy przystępować będą do przenajświętszego, niech Aaron i jego synowie przyjdą i wyznaczą każdemu z nich, co ma robić i co ma nosić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak uczynicie wobec nich, aby żyli i nie zginęli, gdy będą się zbliżać do rzeczy najświętszych: Aaron i jego synowie niech przyjdą i wskażą każdemu, co ma czynić i co nosić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Starajcie się, aby pozostali przy życiu i nie zginęli, gdy będą dotykać przedmiotów najświętszych. Niech Aaron i jego synowie pouczą ich, co każdy z nich ma czynić i co dźwigać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto co macie uczynić dla nich, ażeby żyli, a nie poumierali, gdy będą się zbliżać do najświętszych przedmiotów: niech Aaron i jego synowie pouczą każdego z nich z osobna o jego służbie i o tym, co każdy winien nieść.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Uczynicie to dla nich, aby żyli, a nie poumierali, gdy się zbliżą do Najświętszego. Aharon i jego synowie wejdą pierwsi i przydzielą każdemu człowiekowi osobno jego służbę i jego ciężar.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Це вчините їм, і житимуть і не помруть, коли вони

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	приходять до святого святих. Аарон і його сини хай ввійдуть, і настановлять їх кожного за своїм ношенням,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto, co macie dla nich uczynić, aby żyli i nie wymierali, gdy będą podchodzić do świętego świętych: Niech Ahron i jego synowie przyjdą i ich ustanowią każdego przy swojej służbie oraz przy swym ciężarze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz uczynicie to dla nich, by mogli pozostać przy życiu i nie umrzeć z powodu zbliżania się do rzeczy najświętszych. Aaron i jego synowie wejdą i wyznaczą każdemu z nich jego służbę i ciężar, który ma nosić.